

1307

Mémorial **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Lundi, 5 décembre 1921.

Nº 79.

Montag, 5. Dezember 1921.

Arrêté du 29 novembre 1921 portant réorganisation des offices de conciliation en matière de baux à loyer.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu l'art. 7 de la loi du 29 juillet 1921 sur les loyers;

Arrête:

Art. 1^{er}. Il sera institué dans les cantons de Luxembourg et d'Esch-s.-Alz., un office de conciliation, auquel seront soumises, avant toute instance judiciaire, toutes les contestations pouvant surgir dans ces cantons entre bailleurs et locataires, propriétaires et occupants, à l'occasion de tout ce qui concerne un bail ou l'occupation de fait d'une maison ou partie d'une maison et de ses annexes.

Art. 2. Aucune action judiciaire ne sera recevable tant que les parties n'auront pas comparu préalablement devant l'office de conciliation et tant que ce dernier n'aura pas formulé de proposition d'arrangement ou donné son avis sur la difficulté qui les divise.

Art. 3. La compétence de l'office de conciliation sera déterminée exclusivement par la situation de l'immeuble dont la location ou l'occupation formeront l'objet de la contestation.

Art. 4. L'office de conciliation du canton de Luxembourg siègera à Luxembourg et celui du canton d'Esch-s.-Alz., à Esch-s.-Alz., aux

Beschluß vom 29. November 1921 über die Reorganisation der Mieteinigungsämter.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Art. 7 des Gesetzes vom
29. Juli 1921 über die Wohnungen;

Beschließt:

Art. 1. In den Kantonen Luxemburg und Esch wird je ein Schiedsamt eingerichtet, dem alle in diesen Kantonen zwischen Vermietern und Mietern, Eigentümern und Inhabern, aus einem Mietvertrag oder der tatsächlichen Benützung eines Hauses oder Hauszeils oder seiner Nebenteile entstehenden Streitigkeiten, vor Inanspruchnahme der ordentlichen Gerichte, zu unterbreiten sind.

Art. 2. Die gerichtliche Klage ist erst zulässig, nachdem die Parteien vor dem Schiedsamt erschienen sind und von ihm einen Vergleichsvorschlag oder ein Gutachten in ihrer Streitsache entgegengenommen haben.

Art. 3. Die Zuständigkeit des Schiedsamtes wird ausschließlich durch die Lage des Immobilien bestimmt, dessen Vermietung oder Benützung den Gegenstand des Streites bildet.

Art. 4. Das Schiedsamt des Kantons Luxemburg hält seine Sitzungen in Luxemburg, das des Kantons Esch in Esch a. d. Alz., ab. Tag und

jours et heures indiqués par le président de l'office à Esch-s.-Alz. Les audiences, dont la publicité n'est pas requise, se tiendront dans la salle d'audience des justices de paix.

Art. 5. Chaque office de conciliation sera composé d'un président et de deux assesseurs, dont un assesseur-proprétaire et un assesseur-locataire, et d'autant de suppléants.

Le greffier de la justice de paix et, en cas d'empêchement, son remplaçant légal exercera les fonctions de secrétaire de l'office de conciliation.

En cas de nécessité le président de l'office pourra assumer un secrétaire en se conformant aux art. 139 et 112 de la loi du 18 février 1845 sur l'organisation judiciaire.

Les membres effectifs et membres suppléants de l'office de conciliation seront nommés par arrêté ministériel pour un terme de six mois; leur mandat pourra être renouvelé; ils seront cependant tenus de terminer les affaires dont ils seront saisis lors de l'expiration de leur mandat. Les assesseurs-proprétaires et locataires devront habiter le canton, où ils sont appelés à exercer leur fonction.

En cas d'empêchement des assesseurs effectifs et suppléants, le président pourra appeler à leur place un remplaçant qu'il aura soin de choisir dans la catégorie de celui des assesseurs qu'il faudra remplacer.

Art. 6. Les assesseurs seront convoqués par le président ou par le secrétaire par lettre recommandée à la poste, trois jours francs avant l'audience.

En cas d'urgence les convocations pourront se faire verbalement sans l'observation d'un délai. Il en sera de même pour la convocation des assesseurs qui sont appelés à siéger pendant plusieurs séances consécutives.

Les fonctions d'assesseurs ne pourront être refusées que par les personnes auxquelles s'ap-

plique l'art. 139 du Code de procédure civile. L'heure des séances sera fixée par le président de l'office de conciliation; les séances se tiendront dans la salle d'audience des justices de paix et pourront être publiques ou privées.

Art. 5. Jedes Schiedsamt besteht aus einem Präsidenten und je einem Vertreter aus den Kreisen der Eigentümer und der Mieter, sowie einer gleichen Anzahl von Ergänzungsmitgliedern. Der Friedensgerichtsschreiber oder, wenn er verhindert ist, dessen gesetzlicher Vertreter ist dem Schiedsamt als Schriftführer beigegeben.

Der Präsident kann nötigenfalls, in Gemässheit und unter Berücksichtigung der Art. 139 und 112 des Gesetzes vom 18. Februar 1845 über die Gerichtsverfassung, einen Schriftführer hinzuziehen.

Die wirklichen Mitglieder sowohl wie Ergänzungsmitglieder des Schiedsamts werden durch Ministerialbeehl für 6 Monate ernannt, ihr Mandat kann erneuert werden, in jedem Falle müssen sie die beim Erlöschen ihres Mandats bei ihnen anhängigen Fälle zu Ende führen. Die Eigentümer und Mieter müssen in dem Canton wohnen, wo sie als Vertreter betraut werden.

An der Stelle der am Erhebemren verhinderten wirklichen oder Ergänzungsmitglieder, kann der Präsident Ersatzmitglieder aus der Interessengruppe der zu erledigenden Mitglieder ernennen.

Art. 6. Die Vertreter werden zwei volle Tage vor der Sitzung vom Präsidenten oder Schriftführer durch Einschreibebrief einberufen.

In dringenden Fällen kann die Einberufung mündlich geschehen, ohne Einhaltung einer bestimmten Frist, dasselbe gilt für die Einberufung von Vertretern, die an mehreren auf einanderfolgenden Sitzungen teilnehmen müssen.

Die Ausübung der Funktionen eines Vertreters kann nur von der Personen abgelehnt werden,

pliquent les dispositions des art. 433 et 434 du Code civil.

Les assesseurs qui, sans motifs légitimes, déclinèrent une nomination, manquèrent à l'une des séances ou refuseront de prendre part à la délibération, seront passibles d'une amende d'ordre de 50 à 300 francs. L'amende sera prononcée par le président, qui statuera en dernière instance sur l'opposition formée par l'assesseur condamné.

Les assesseurs ne pourront assister le président dans aucune affaire, dans laquelle soit eux-mêmes, soit leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré inclusivement, auront un intérêt personnel.

De même ils ne pourront prendre part aux délibérations sur les affaires dont ils auront déjà connu dans une autre qualité.

Ils pourront en outre être récusés pour les causes indiquées à l'art. 378 du Code de procédure civile.

Le président statuera sur la récusation sans opposition ni appel.

Avant d'entrer en fonctions, chaque assesseur prêtera entre les mains du président de l'office de conciliation le serment de remplir ses fonctions avec impartialité et de garder le secret des délibérations.

Les assesseurs suivront l'audience avec le tact et la convenance nécessaires à un bon conciliateur. Ils s'abstiendront durant les débats de tout signe d'approbation ou d'improbation aux discours des parties ou du président; s'ils ont des questions ou des éclaircissements à demander ou un arrangement à proposer, ils le feront par l'intermédiaire du président qui, le cas échéant, pourra leur permettre de s'adresser alors directement aux parties.

Art. 7. L'office de conciliation aura pour mission de concilier les parties litigantes et de les amener à un arrangement amiable.

auf welche die Bestimmungen der Art. 433 und 434 des Bürgerlichen Gesetzbuches anwendbar sind.

Wer ohne gesetzlich genügenden Grund die Ernennung ablehnt, bei einer Sitzung fehlt, oder sich weigert, an einer Beratung teilzunehmen, verurteilt eine Ordnungsstrafe von 50—300 Fr. Die Strafe wird vom Präsidenten verhängt, der nach Entgegennahme des Einspruchs des verurteilten Weisigers letztinstanzlich entscheidet.

Die Weisiger dürfen nicht zur Behandlung von Fällen herangezogen werden, in denen sie selbst oder ihre Verwandten bis zum 4. Grade einschließlich, persönlich interessiert sind. Desgleichen können sie nicht an Beratungen über Fälle teilnehmen, über die sie bereits in anderer Eigenschaft erkannt haben.

Zu Übrigen können sie aus den in Art. 378 der Zivilprozessordnung angegebenen Gründen abgelehnt werden.

Über die Ablehnung entscheidet der Präsident ohne Einspruch noch Berufung.

Bei der Übernahme seines Amtes leistet jeder Weisiger in die Hände des Präsidenten des Schiedsamts den Eid, sein Amt unparteiisch ausüben und das Geheimnis der Beratungen zu wahren.

Die Weisiger folgen den Verhandlungen mit dem Takt und der Zurückhaltung, die einem guten Berater eignen; sie enthalten sich insbesondere bei den Reden der Parteien oder des Präsidenten jedweder Kundgebung der Zustimmung oder Mißbilligung; wünschen sie Fragen zu stellen, Aufklärungen zu erlangen, einen Vergleich vorzuschlagen, so müssen sie sich an den Präsidenten wenden, der ihnen gegebenenfalls gestatten wird, sich unmittelbar an die Parteien zu wenden.

Art. 7. Das Schiedsamt hat als Aufgabe, die Parteien zum Vergleich und zur gütlichen Beilegung ihrer Streitfachen zu bewegen.

Il sera saisi des contestations par une requête présentée sur papier libre par le demandeur, au secrétariat de l'office de conciliation, et contenant les noms, profession et domicile de parties demanderesse et défenderesse et l'objet de la demande. Elle contiendra élection de domicile dans le Grand Duché et sera signée par le requérant ou son fondé de pouvoir. A défaut de domicile, les notifications et convocations à faire au requérant en exécution du présent arrêté, pourront lui être faites au domicile du bourgmestre de la commune dans le ressort de laquelle se trouve l'immeuble dont la location ou l'occupation forment l'objet de la contestation.

A la requête seront jointes autant de copie qu'il y a de parties défenderesses en cause. Le requérant est tenu également de joindre à sa requête les pièces à l'appui de sa requête.

Art. 8. La date du dépôt de la requête sera marquée aussitôt par le soin du secrétaire de l'office de conciliation ou le receveur prescrit par l'art. 19 du présent arrêté.

De chaque affaire il sera fait un dossier à part dans lequel seront versés, rangés dans une chemise la requête, les pièces à l'appui et les avis de réception de la poste.

Art. 9. Le président de l'office de conciliation examinera aussitôt la requête au point de vue de sa recevabilité et de sa régularité. Il pourra, le cas échéant retourner, à l'impétrant la requête avec ses observations écrites en l'invitant à se conformer aux dispositions légales en vigueur ou à lui fournir des explications supplémentaires.

L'un des doubles de la requête sera ensuite transmis dans le plus bref délai par le secrétaire de l'office de conciliation par lettre recommandée, au défendeur avec notification des jour, heure et lieu de la comparution fixés par le

Président. Une Remittung wird im Auftrage genommen durch ein Gericht, das vom Kläger auf einem gestempeltem Papier beim Secretariat des Conciliationsamtes einzureichen ist, und welche, Verantw. Wohnort der Klagepartei und der beklagten Partei sowie den Gegenstand der Klage enthalten muss. Es bezeugt den im Conciliationsamt gemachten Wohnort und muss vom Gerichtsherrn oder seinen Bevollmächtigten unterschrieben sein. In Verbindung dieses Beschlusses dem Gerichtsherrn zu übersenden den Zusammenbau und Aufzeichnung der Klageorte des Angeklagten der Conciliationsamt werden, wo es den Bescheid des Conciliationsamtes über in demselben Artikel. Immobilien liegt.

Ein Bescheid ist eine der Art 11 des Conciliationsamtes entwerfende Urtheil der Conciliationsamtes. Es ist den Parteien mit dem Bescheid auf demselben Gericht oder Conciliationsamt zu übersenden. Ein Bescheid ist ein Urtheil.

Art. 8. Die Conciliationsamt ist zu bezeichnen, in welchem noch einen Wohnort der Klagepartei und der beklagten Partei sowie den Gegenstand der Klage enthalten muss.

Von jeder Verhandlung wird ein Protokoll erstellt, in welchem die Verhandlung und die Verhandlung der Conciliationsamt werden.

Art. 9. Der Conciliationsamt ist zu bezeichnen, in welchem noch einen Wohnort der Klagepartei und der beklagten Partei sowie den Gegenstand der Klage enthalten muss. Es ist den Parteien mit dem Bescheid auf demselben Gericht oder Conciliationsamt zu übersenden. Ein Bescheid ist ein Urtheil.

Ein Bescheid ist eine der Art 11 des Conciliationsamtes entwerfende Urtheil der Conciliationsamtes. Es ist den Parteien mit dem Bescheid auf demselben Gericht oder Conciliationsamt zu übersenden. Ein Bescheid ist ein Urtheil.

président au délai minimum de trois jours francs, à compter du jour de la remise de la lettre à la poste.

Le défendeur sera invité en même temps de déposer au secrétariat aussitôt et au moins 24 heures avant l'audience toutes les pièces dont il entendra se prévaloir à l'encontre de la demande.

En cas d'absence du défendeur les significations et notifications qui doivent lui être faites en vertu du présent arrêté, le seront valablement à un membre de sa maison habitant avec lui, ou au bourgmestre de sa dernière résidence.

Dans le même délai par la même voie, le demandeur sera averti des jour, heure et lieu de la comparution devant l'office de conciliation. L'original de la requête sera joint avec les avis de réception de la poste au dossier de l'affaire.

Art. 10. Les parties comparaitront en personne.

En cas d'empêchement dûment motivé, elles pourront se faire représenter, avec l'autorisation du président par des mandataires porteurs d'une procuration écrite. Cette autorisation du président est de rigueur et devra être demandée au plus tard six heures avant l'audience.

Avec la permission du président les parties pourront également se faire assister d'un conseil.

Les parties, respectivement leur mandataire et leur conseil devront s'exprimer devant l'office de conciliation avec modération et éviter tout langage inutile et blessant à l'égard de l'autre partie. Le conseil en particulier aura pour soin d'amener leur partie dans la mesure du possible à un arrangement amiable et de seconder dans ce but le effort de l'office de conciliation.

Le président pourra retirer la parole à la partie ou à son conseil qui ne s'exprimera pas avec la modération voulue ou dont le discours ne

sera pas d'accord avec la tâche de la conciliation. Les parties et leurs conseils ne pourront pas se faire assister d'un conseil pendant la séance.

Gleichzeitig wird der Beklagte aufgefordert, sofort oder doch spätestens 24 Stunden vor der Sitzung, beim Sekretariat des Schiedsamts die Belege einzureichen, deren er sich gegen das klägerische Gesuch zu bedienen gedenkt.

In Abwesenheit des Beklagten werden die ihm kraft dieses Beschlusses zu machenden Mitteilungen und Einberufungen in rechtskräftiger Weise einem bei ihm wohnenden Hausmitglied oder dem Bürgermeister seines letzten Wohnortes zugestellt.

Innerhalb derselben Frist und in derselben Weise wird dem Kläger Tag, Stunde und Ort der Verhandlung vor dem Schiedsamt mitgeteilt. Das Original des Gesuchs wird mit den Empfangsbescheinigungen der Post zu den Akten des Falles gelegt.

Art. 10. Die Parteien müssen persönlich erscheinen. Bei hinlänglich begründeter Verhinderung können sie sich, mit Ermächtigung des Präsidenten, durch Beauftragte vertreten lassen, die im Besitze einer schriftlichen Vollmacht sind. Die Ermächtigung des Präsidenten ist unerlässlich und muß spätestens 6 Stunden vor Beginn der Sitzung nachgesucht werden.

Der Präsident kann den Parteien die Zuziehung eines Beisitzenden zu den Sitzungen gestatten.

Die Parteien, bezw. ihre Vertreter und Beisitzende, müssen sich vor dem Schiedsamt einer gemäßigten Ausdrucksweise bedienen und alle überflüssigen und die Gegenpartei verletzenden Worte vermeiden. Insbesondere soll es das Bestreben der Beisitzende sein, ihre Partei nach Möglichkeit zu einem Vergleich zu bewegen und die dahingehenden Bemühungen des Schiedsams zu unterstützen.

Der Präsident kann der Partei oder dem Beisitzenden, die sich nicht mit der verlangten Mäßigung ausdrücken, oder aus deren Mienen sich die Absicht,

laisse pas prévoir l'intention de vouloir arriver à un arrangement. Il pourra également suspendre l'audience et renvoyer l'affaire à une audience ultérieure.

Art. 11. Les parties s'efforceront, sur les propositions et les conseils du président de l'office de conciliation, à s'arranger à l'amiable entre eux.

Si un arrangement intervient, il sera aussitôt acté sur le pluriel de l'audience, et signé par les parties, le président et le secrétaire.

Cet arrangement aura force d'obligation privée.

En cas de son inexécution dans le délai stipulé, la partie la plus diligente pourra en poursuivre l'exécution devant le tribunal compétent, par la voie ordinaire.

Art. 12. Si un arrangement amiable n'intervient pas, l'office de conciliation en proposera un d'office, ou donnera son avis sur les difficultés divisant les parties, soit à la même audience, soit à une prochaine audience dont il fixera le jour et l'heure.

L'acceptation de cet arrangement ou de cet avis se fera par les parties, soit par lettre adressée au président de l'office de conciliation, et signée par elles, soit par une déclaration faite au secrétariat ou à l'audience, laquelle sera actée et signée sur le pluriel de l'audience, comme il est dit à l'article précédent.

L'acceptation pourra se faire tant que l'action judiciaire ne sera pas engagée. L'exécution de l'arrangement proposé et accepté se fera comme il est dit à l'article précédent.

Un arrangement proposé par l'office de conciliation qui n'aura pas été déféré aux tribunaux ordinaires dans le délai prévu dans la proposition pour son exécution, sera censé être ac-

tué à une transaction, si l'on n'y a pas fait exception. Si l'on n'y a pas fait exception, on ne peut plus revenir sur l'arrangement.

Art. 11. Les parties doivent, sur les propositions et les conseils du président de l'office de conciliation, s'efforcer d'arriver à une transaction.

Si une transaction intervient, elle sera aussitôt actée sur le procès-verbal de l'audience, et signée par les parties, le président et le secrétaire.

Cette transaction aura force d'obligation privée. En cas de son inexécution dans le délai stipulé, la partie la plus diligente pourra en poursuivre l'exécution devant le tribunal compétent, par la voie ordinaire.

Art. 12. Si une transaction amiable n'intervient pas, l'office de conciliation en proposera une d'office, ou donnera son avis sur les difficultés divisant les parties, soit à la même audience, soit à une prochaine audience dont il fixera le jour et l'heure. L'acceptation de cette transaction ou de cet avis se fera par les parties, soit par lettre adressée au président de l'office de conciliation, et signée par elles, soit par une déclaration faite au secrétariat ou à l'audience, laquelle sera actée et signée sur le procès-verbal de l'audience, comme il est dit à l'article précédent.

L'acceptation pourra se faire tant que l'action judiciaire ne sera pas engagée. L'exécution de la transaction proposée et acceptée se fera comme il est dit à l'article précédent.

Une transaction proposée par l'office de conciliation qui n'aura pas été déférée aux tribunaux ordinaires dans le délai prévu dans la proposition pour son exécution, sera censée être ac-

cepté tacitement par les parties et son exécution se fera de la même manière que celui des arrangements amiables. (Art. 11, dernier alinéa.)

Art. 13. Aucune action judiciaire ne sera recevable avant les huit jours qui suivront celui de la proposition de l'arrangement ou de l'avis.

Tout acte introductif d'instance devra indiquer sous peine de la non-recevabilité de l'action, la date de la proposition d'arrangement ou de l'avis de l'office de conciliation et la déclaration qu'ils ne sont pas acceptés.

Art. 14. En cas, où pour des raisons d'incompétence ou d'irrecevabilité de la demande, l'office de conciliation croira ne pas pouvoir faire une proposition d'arrangement, il le déclarera par une décision motivée. Cette décision aura les mêmes effets qu'une proposition d'arrangement. Si elle n'est pas acceptée, la demande devant les tribunaux ordinaires devra être formée dans les 40 jours de la décision, sinon elle sera considérée comme acceptée tacitement par les parties.

Art. 15. Si les ou l'une des parties ne comparaissent pas aux jour et heure indiqués devant l'office de conciliation, l'affaire sera ou bien rayée du rôle ou bien l'office entendra la partie présente en ses explications et proposera un arrangement d'office ou donnera son avis sur la difficulté.

Ces décisions seront communiquées par le secrétaire par lettre recommandée, tant à la partie défaillante qu'à la partie présente, lesquelles seront en même temps invitées à présenter leurs observations contre ces décisions dans le délai de 15 jours francs, à dater du jour de la remise de la lettre à la poste.

schweigende Annahme desselben durch die Parteien geschlossen und seine Ausführung geschieht in derselben Weise wie die der gütlichen Vergleichs der Parteien. (Art. 11, letzter Absatz).

Art. 13. Vor Ablauf einer Frist von acht Tagen, vom Tage an gerechnet, an dem der Vergleichsvorschlag gemacht oder das Gutachten abgegeben wurde, ist die Aufnahme eines gerichtlichen Verfahrens nicht zulässig.

Anträgen auf Aufnahme des gerichtlichen Verfahrens kann nur stattgegeben werden, wenn sie das Datum des vom Schiedsamt gemachten Vergleichsvorschlags oder des von ihm angegebenen Gutachtens angeben und die Erklärung enthalten, daß sie nicht angenommen werden.

Art. 14. Glaubt das Schiedsamt aus Gründen eigener Unzuständigkeit oder der Unzulässigkeit des Gesuchs, einen Vergleichsvorschlag nicht machen zu können, so muß es diese seine Auffassung in einem begründeten Entscheid darlegen. Dieser Entscheid hat dieselben Wirkungen wie ein Vergleichsvorschlag. Im Falle seiner Nichtannahme muß das Gesuch innerhalb einer Frist von 40 Tagen nach Abgabe des Entscheids vor die ordentlichen Gerichte gebracht werden, widrigenfalls auf stillschweigende Annahme durch die Parteien geschlossen wird.

Art. 15. Erscheinen die Parteien oder eine von beiden nicht zum anberaumten Termin vor dem Schiedsamt, so wird entweder der Fall von der Liste der Verhandlungsgegenstände gestrichen oder das Amt nimmt die Erklärungen der erschienenen Partei entgegen und schlägt von amtswegen einen Vergleich vor, oder gibt sein Gutachten über den Fall ab.

Dieser Entscheid wird beiden Parteien vom Schriftführer durch eingeschriebenen Brief mitgeteilt, in dem sie gleichzeitig aufgefordert werden, etwaige Bemerkungen gegen diesen Entscheid innerhalb einer Frist von 15 vollen Tagen, vom Tage der Aufgabe des Briefes bei der Post an gerechnet, vorzubringen.

Passé ce délai, la décision sera censée acceptée des parties et son exécution pourra être pour suivie comme celui d'un arrangement amiable, conformément à l'art. 11, dernier alinéa.

En cas d'opposition d'une ou de l'autre des parties, contre la décision de l'office de conciliation, faite au secrétariat de l'office dans le délai ci-dessus indiqué et dans la forme prévue à l'art. 7, les parties seront de nouveau convoquées par le secrétaire, comme il est dit à l'art. 9. Si les parties font défaut toutes les deux, la décision sera déclarée non avenue et l'affaire sera rayée. Si la partie qui a fait défaut une première fois continue à faire défaut, elle sera censée n'avoir aucune objection à faire, et la décision tiendra définitivement, si la partie présente déclare vouloir l'accepter. L'exécution de cette décision se fera comme il est dit à l'art. 11. Dans le cas contraire et dans celui où la partie présente la première fois fait cependant défaut lors des débats sur l'opposition, l'office de conciliation fera une nouvelle proposition d'arrangement ou donnera un nouvel avis ou maintiendra sa première décision, laquelle sera définitive et aura les mêmes effets que celle prévue à l'article 12.

Les décisions rendues par défaut prononçant l'incompétence de l'office de conciliation ou l'irrecevabilité de la demande ne seront pas susceptibles d'opposition; le recours contre ces décisions pourra être porté directement devant les tribunaux ordinaires après les huit jours prévus à l'art. 13.

Art. 16. L'office de conciliation statuera d'après les principes de l'équité. Il pourra dans l'exercice de sa mission entendre, même sous serment, toutes les personnes qu'il croira en état d'éclairer sa religion et ordonner toute mesure d'instruction qu'il jugera utile.

Nach Ablauf dieser Zeit soll der Entscheid auf von den Parteien angenommen und seine Ausführung kann, wie die eine gültigen Vergleich ist von Art. 11, letzter Absatz, angeordnet werden.

Existiert eine der beiden Parteien innerhalb der oben angegebenen Zeit und in der in Art. 7 vorgeschriebenen Form keine Erklärung der Abweisung und gegen ihren Entscheid kein noch so oberhalb die Parteien vom Richter her zu einem neuen Zustand einreden und zwar dadurch die Entscheidung nach den Umständen von Art. 9 in Sinne der beiden Parteien einnehmen, so muss der Entscheid, sobald vollstän dig und vorhanden, von der Partei, die, nachdem sie in der ersten Sitzung nicht erschienen ist, nach der dritten Sitzung, nicht angenommen, so wie keine Abwechslungen zu machen hat, in einem neuen Entscheid durch den Conciliations-Office der erschienenen Partei angenommen werden. Die Partei, die die Abweisung aus dem Entscheid nicht in der in Art. 11 vorgeschriebenen Form abgelehnt hat, wird angenommen, so wie keine Abwechslungen zu machen hat, in einem neuen Entscheid durch den Conciliations-Office der erschienenen Partei angenommen werden. Die Partei, die die Abweisung aus dem Entscheid nicht in der in Art. 11 vorgeschriebenen Form abgelehnt hat, wird angenommen, so wie keine Abwechslungen zu machen hat, in einem neuen Entscheid durch den Conciliations-Office der erschienenen Partei angenommen werden. Die Partei, die die Abweisung aus dem Entscheid nicht in der in Art. 11 vorgeschriebenen Form abgelehnt hat, wird angenommen, so wie keine Abwechslungen zu machen hat, in einem neuen Entscheid durch den Conciliations-Office der erschienenen Partei angenommen werden.

Gegen Mandatentscheidungen nach der Conciliations-Office ist kein Recours zulässig. Recours gegen die Mandatentscheidungen ist nur bei der Conciliations-Office möglich. Der Entscheid kann nach Ablauf der in Art. 13 angegebenen Zeit nur durch einen unmittelbaren oder durch den ordentlichen Gerichtsstand werden.

Art. 16. La conciliation aura lieu d'après les principes de l'équité. Elle pourra dans l'exercice de sa mission entendre, même sous serment, toutes les personnes qu'elle croira en état d'éclairer sa religion et ordonner toute mesure d'instruction qu'elle jugera utile.

Les témoins et experts seront convoqués par les soins du secrétaire par lettre recommandée dont l'avis de réception sera joint au dossier de l'affaire.

A moins que les parties ne l'exigent expressément, le ou les experts seront dispensés de toutes les formalités prévues en matière d'expertise y compris la prestation de serment. Ils seront nommés par simple note au pluriel. Si l'une des parties fait défaut, la nomination de l'expert lui sera notifiée par le secrétaire.

Art. 17. Lors de la comparution devant l'office de conciliation, le demandeur pourra expliquer, même augmenter sa demande, sans cependant en formuler une nouvelle et le défendeur former celle qu'il jugera convenable, en tant qu'elle aura un rapport connexe et intime avec la demande principale.

Si l'une des parties défère le serment à l'autre, l'office de conciliation le recevra ou sera mention du refus de le prêter.

Les propositions d'arrangement faites par l'office de conciliation n'auront pas besoin d'être motivées.

Le président a la direction des débats et la police de l'audience, tout ce qu'il ordonnera pour le maintien de l'ordre sera exécuté ponctuellement et à l'instant.

La même disposition sera observée dans les lieux où l'office de conciliation ou un de ses membres exercera les fonctions de son état.

Après la clôture des débats, prononcée par le président, quand l'affaire aura été suffisamment exposée, les membres de l'office de conciliation se retireront pour délibérer.

Le président recueillera les opinions individuellement, en commençant par l'assesseur le plus jeune; le président opinera le dernier; s'il se forme plus de deux opinions celle du président prévaudra. L'office de conciliation sera

Die Zeugen und Sachverständigen werden vom Schriftführer durch eingeschriebenen Brief einberufen; die Empfangsbcheinigung dieser Briefe wird den Akten des Falles einverleibt.

Sofern es die Parteien nicht ausdrücklich verlangen, werden der oder die Sachverständigen von allen sonst für Sachverständigen-Untersuchungen geltenden Formalitäten, einschließlich der Eidesleistung, entbunden. Ihre Ernennung geschieht durch einfachen Eintrag ins Sitzungsprotokoll. Ist eine Partei nicht erschienen, so teilt ihr der Schriftführer die Ernennung der Sachverständigen mit.

Art. 17. In der Verhandlung vor dem Schiedsamt kann der Kläger sein Gesuch erklären und erweitern, jedoch kein neues Gesuch aufstellen, und der Beklagte jede ihm geeignet erscheinende Gegenklage einbringen, mit der Beschränkung, daß dieselbe mit der Hauptklage in sachlichem und unmittelbarem Zusammenhang stehen muß.

Schiebt eine Partei der andern den Eid zu, so nimmt das Schiedsamt ihn ab oder stellt die Weigerung, ihn zu leisten, fest. Die vom Schiedsamt gemachten Vergleichsvorschläge bedürfen keiner Begründung.

Der Präsident leitet die Verhandlungen und setzt die Sitzungsordnung fest; seinen Verfügungen zur Aufrechterhaltung der Ordnung ist genau und augenblicklich nachzukommen. Dieselbe Bestimmung findet überall da Anwendung, wo das Schiedsamt oder eines seiner Mitglieder amtlich tätig ist.

Nachdem der Vorsitzende den Schluß der Verhandlungen verkündet hat, ziehen sich die Mitglieder des Schiedsamts zur Beratung zurück.

Der Vorsitzende sammelt die Meinungen einzeln, indem er beim jüngsten Beisitzer beginnt; der Vorsitzende gibt seine Meinung zuletzt ab; bilden sich mehr als zwei Meinungen, so entscheidet die des Vorsitzenden. Das Schiedsamt macht

fications ou lettres recommandées transmis au parties ou autres.

Les registres dont mention dans le présent arrêté, seront fournis par le Gouvernement.

Ils seront cotés et paraphés par le président de l'Office de conciliation.

Art. 20. Il sera alloué aux secrétaires des offices de conciliation, en dehors de tous déboursés faits par eux en timbres et timbres-postes, les mêmes émoluments que ceux qui sont attribués aux secrétaires des commissions cantonales pour la constatation et l'évaluation des dommages de guerre, en vertu de l'arrêté grand-ducal du 8 décembre 1920.

Les émoluments et frais de voyage des témoins et des experts seront calculés sur la même base.

Ils seront taxés par le président de l'Office de conciliation qui pourra réduire le nombre des vœux des experts s'il lui paraît excessif. Tous ces frais seront, comme frais judiciaires, à la charge des parties, comme il sera dit dans l'arrangement respectivement dans le jugement à intervenir lors de l'instance judiciaire. La partie demanderesse en devra faire l'avance avant l'audience par une consignation au secrétariat d'une somme à déterminer par le secrétaire.

Art. 21. Les jetons de présence et les frais de route des membres de l'Office de conciliation, y compris le secrétaire seront les mêmes que ceux alloués aux membres des commissions cantonales pour la constatation et l'évaluation des dommages de guerre, conformément à l'arrêté grand-ducal du 18 décembre 1920 prémentionné. Il ne pourra cependant être accordé plus d'un jeton de présence par jour.

Ces émoluments qui seront à charge de l'Etat seront payables à la fin de chaque trimestre.

Les intéressés dresseront un mémoire certifié sincère et véritable en double expédition et ren-

gagement d'un des membres; 2. von den den Parteien oder andern zugestellten Mitteilungen, Mahnungen oder Einschreibebriefen.

Die in diesem Beschluß erwähnten Register werden von der Regierung zur Verfügung gestellt; Sie werden vom Vorsitzenden des Schiedsamts mit Seitenzahlen versehen und paraphiert.

Art. 20. Die Schriftführer des Amts erhalten, außer der Erstattung der ihnen für Stempel und Briefmarken erwachsenen Barauslagen, dieselben Vergütungen, wie sie durch den Großherzoglichen Beschluß vom 8. Dezember 1920 für die Schriftführer der mit der Feststellung und Bewertung der Kriegsschäden betrauten Kantonal-Kommission vorgeesehen sind.

Die Vergütungen und Reisegebel der Zeugen und Sachverständigen werden auf derselben Grundlage berechnet. Sie werden vom Vorsitzenden des Schiedsamts festgesetzt, der die Zahl der entgeltlichen Verrichtungen beschränken kann, wenn er sie übertrieben hoch findet. Alle diese Kosten sind als Gerichtskosten zu Lasten der Parteien, wie im Vergleich bzw. im gerichtlichen Urteil darzulegen ist. Die klägerische Partei muß die Kosten durch Hinterlegung einer vom Schriftführer zu bestimmenden Summe beim Sekretariat vorschließen.

Art. 21. Die Anwesenheitsmarken und die Reisegebel der Mitglieder des Schiedsamts, einschließlich des Schriftführers, sind dieselben wie sie gemäß Großh. Beschluß vom 8. Dezember 1920, die Mitglieder der Kantonal-Kommissionen für Feststellung und Abschätzung der Kriegsschäden erhalten. Es kann jedoch nur eine Anwesenheitsmarke je Tag gewährt werden. Diese Vergütungen sind zu Lasten des Staates und sind am Ende jedes Quartals zahlbar.

Die Beteiligten haben in doppelter Ausfertigung eine als genau und gewissenhaft zu bezeich-

seignant la nature des devoirs accomplis, leur date, ainsi que la distance parcourue par la voie ordinaire ou par les chemins de fer.

Ces déclarations seront visées par le président de l'Office qui les transmettra afin de liquidation au Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et de la prévoyance sociale.

Art. 22. Les frais de déplacement auxquels les membres de l'Office de conciliation auront droit pour une visite sur les lieux à une distance de plus de trois kilomètres du siège de la justice de paix seront les mêmes que ceux qui sont attribués aux membres des tribunaux d'arondissement. Ces frais seront à considérer comme frais judiciaires et à la charge des parties, comme il est dit à l'art. 20.

Art. 23. Les affaires introduites et pendantes devant les instances judiciaires avant la publication du présent arrêté seront expédiées conformément aux règles de la procédure qui leur sont applicables d'après la législation en vigueur, sans passer par l'Office de conciliation.

Art. 24. L'arrêté du 27 mai 1921 est abrogé.

Art. 25. Le présent arrêté sera applicable à toutes les affaires actuellement pendantes devant les offices de conciliation.

Luxembourg, le 29 novembre 1921.

*Le Directeur général de l'Agriculture,
de l'Industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

nende Aufstellung über die Art und das Datum ihrer Dienstverrichtungen, sowie die mit der Eisenbahn oder auf der Landstrasse zurückgelegten Entfernungen einzureichen.

Diese Erklärungen werden vom Vorsitzenden des Amtes beglaubigt, der sie dem General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge zwecks Vergleichung der Rechnungen übermittelt.

Art. 22. Die Reisekosten, auf welche die Mitglieder des Schiedsamtes für eine Ortsbesichtigung bei einer Entfernung von mehr als drei Kilometern der Bezirksgrenze zugebilligten. Diese Kosten sind als Gerichtskosten zu betrachten und zu Lasten der Parteien, wie in Art. 20 bestimmt ist.

Art. 23. Die vor der Veröffentlichung dieses Beschlusses bei den ordentlichen Gerichten anhängigen Fälle werden gemäß den auf sie nach den bestehenden Gesetzen anzuwendenden Regeln der Procedure erledigt und kommen nicht vor den Schiedsamt.

Art. 24. Der Beschluss vom 27. Mai 1921 ist aufgehoben.

Art. 25. Dieser Beschluss findet auf alle gegenwärtig bei den Schiedsamtern anhängigen Streitfachen Anwendung.

Luxembourg, den 29. November 1921.

*Der General-Direktor des Ackerbaus
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*
H. DE WAHA.

Douanes. Erratum.

Le terme «évaluations» dans l'avis du 19 septembre 1921 (Mém. n. 64 p. 120) est à remplacer par «taxes».

Luxembourg, le 30 novembre 1921.

Le Directeur général des douanes
A. NEYENS.

Rendement des impôts indirects pendant les trois premiers trimestres 1921.

Produits	Recouvrements des 3 premiers trimestres 1920	Évaluations budgétaires pour les 3 premiers trimestres 1921	Recouvrements des 3 premiers trimestres 1921	Comparaison avec les évalua- tions budgétaires des 3 premiers trimestres 1921
<i>A. Enregistrement :</i>				
Enregistrement	7.540.465	1.875.000	3.600.152	+ 1.725.152
Hypothèques.....	1.577.084	600.000	601.241	+ 1.241
Successions.....	1.022.995	600.000	659.129	+ 59.129
Timbre	794.096	637.500	728.271	+ 90.771
Taxes d'abonnement	433.387	1.031.250	1.719.468	+ 688.218
Amendes fiscales	62.709	75.000	50.527	- 24.473
Amendes en matière répressive	29.217	75.000	134.434	+ 59.343
Brevets d'invention	68.663	56.250	90.740	+ 34.490
Registre aux firmes et publications au Mémorial.....	24.761	12.000	24.962	+ 12.962
Recettes diverses	2.002.626	423.225	646.100	+ 222.875
Totaux	13.556.003	5.385.225	8.255.024	+ 2.869.799
<i>B. Douanes :</i>				
Droits d'entrée	5.035.004	4.500.000	8.220.137	+ 3.720.137
Sucre de betteraves	-	-	-	-
Impôt sur le tabac indigène.....	484	-	-	-
Impôt sur les cigarettes.....	1.186.416	1.050.000	1.106.504	+ 56.504
Impôt sur les vins mousseux	45.901	40.500	56.814	+ 16.314
Impôt sur les objets d'allumage.....	122.596	102.750	132.092	+ 29.342
Impôt sur les objets d'éclairage	74.338	66.000	52.681	- 13.319
Charbons.....	-	-	-	-
Droit de passage sur la bière	-	pr méml.	-	-
Recettes diverses	50.956	30.000	53.233	+ 23.233
Sol.....	-	-	-	-
Taxes pour les visas de passeports...	-	-	241.663	+ 241.663
Totaux	6.515.695	5.789.250	9.863.124	+ 4.073.874
<i>C. Postes etc. :</i>				
Postes	1.916.292	2.062.500	3.324.430	+ 1.261.930
Télégraphes	375.194	412.500	531.902	+ 119.402
Téléphones.....	869.457	882.000	1.455.460	+ 573.460
Totaux	3.160.943	3.357.000	5.311.792	+ 1.954.792

Observations. *Enregistrement :* Les plus-values en droits d'enregistrement, de timbre et de taxes d'abonnement sont le résultat presque exclusif du relèvement des tarifs décrété par la loi du 7 août 1920. La comparaison avec les recouvrements de la même période de 1920 révèle un fléchissement dans le rendement de presque tous les impôts.

Postes : La plus value est due principalement à la majoration des taxes, et en second lieu à la vente extraordinaire de timbres-poste. (1^{re} Vente de timbres du souvenir pour 183.000 fr. dont le

1320

tières, soit 61.000 fr., devra être versé à l'œuvre du Monument du Souvenir, ces timbres ont été vendus, presque exclusivement, aux marchands et aux collectionneurs de timbre et ne servant guère à l'affranchissement; 2° Vente de timbre de la nouvelle émission, en quantités assez élevées, aux marchands et aux collectionneurs de timbres.

Télégraphes: La plus-value est due surtout au relèvement de taxe avec la France et le pays dont les télégrammes transitent par la France (majoration de 100 %, à partir du 1^{er} septembre).

Téléphones: De la plus-value de 573.160 fr., il y a lieu de déduire la taxe d'abonnement pour le 4^{me} trimestre 1921 au montant de 162.500 fr., encas recueilli au commencement de l'année, de sorte que la plus-value des recettes concourent est de 573.160 fr. - 162.500 fr. = 410.660 fr. Cette plus-value provient principalement de la majoration des taxes de conversation.

Luxembourg, le 26 novembre 1921.

Le Directeur général financier

A. MEYER

Extraits du registre aux firmes publiés en exécution de l'art. 2 de la loi du 23 décembre 1909.

Arrondissement de Diekirch. Section A.
Inscriptions.

N° 1425. *Droguerie des Ardennes, Jacques Gross, Diekirch.* Droguerie et produits chimiques, articles de pansement, appareils et accessoires de photographie, parfumerie. Exploitant: Jacques à Diekirch. Du 1^{er} novembre 1921.

N° 1426. *Clement Dietz Philippart, au s. au de Philippart sœurs, Trois Vierges.* Manufacture, confections, laines, annes et autres vêtements, mercerie. Exploitant: Dietz Clement à Trois Vierges. Du 2² novembre 1921.

N° 1427. *Jean Hever, Barendorf.* Café restaurant, Auberge, épicerie, mercerie. Exploitant: Hever Jean à Barendorf. Du 6 novembre 1921.

Section B.

N° 65. *Maison Jean Charles Printz à Luxembourg.* François et Théodore Printz, successeurs. Société en commandite simple, rue de l'Eau, n° 1 et 1, à Luxembourg avec succursale à Diekirch. Fabrication et commerce de lers, de quincaillerie, de rubaneries et de tous autres articles similaires.

Associés commandités: Printz François et Printz Théodore, les deux négociants à Luxembourg.

Associée commanditaire: Madame Marguerite Paque, négociante à Luxembourg, rue de l'Eau, veuve de Jean-Charles Printz, en son vivant négociant à Luxembourg. Fondés de pouvoirs: Schaack Hubert, comptable à Neumert. Il pourra engager la société par sa seule signature, que l'engagement soit inférieur ou supérieur à mille francs.

II. Fondé de pouvoir pour la succursale de

Diekirch: Schaack Ernest, comptable à Diekirch. Il pourra signer toutes quittances de montant par lui touchées pour le compte de la dite société.

Société en commandite simple, son siège social à Luxembourg, en date du 1^{er} janvier 1920.

MM. François et Théodore Printz, associés, la gestion et la signature de l'acte de fondation, dans l'avenir la signature d'un seul de ces associés, commandités: François et Théodore Printz, n'ont pu engager la société, même si l'engagement est supérieur à mille francs.

Les frères François et Théodore Printz ont autorisé à déléguer un ou plusieurs fondés de pouvoir, lesquels, il peuvent signer tout ou partie de leur pouvoir le présent, de l'acte de fondation pour toutes opérations sociales à quelque chiffre qu'elles s'élèvent, la société sera dans l'avenir tenue par la seule signature le fondé de pouvoirs. En date du 1^{er} janvier 1920. Du 24 novembre 1921.

N° 66. *L'Union Internationale à Luxembourg.* Société anonyme, Agence: l'El Helbrück.

Ont: MM. Alexis Loumont et Charles Beyer, gérant, et M. Nicolas Wirtz, directeur de l'agence. l'El Helbrück, dont en ont autorisés à représenter l'agence, sont conjointement et l'une de personnes juridiques, sont conjointement et l'un des deux, ont autorisé.

MM. Carlo Lutz, secrétaire: Charles H. Hertz, secrétaire: Albert Stein, inspecteur: Alphonse Storm, chef du contrôle: Henri Sprang, directeur: Jean Pierre Carren, chef de service: Valère Bodin, chef de service: Jacques Stephane, contrôleur: Richard Schroll, contrôleur. Du 22 novembre 1921.

Circulaire aux administrations communales, concernant l'enseignement religieux dans les écoles primaires.

L'organisation de l'enseignement religieux aux écoles primaires a été réglée dans ses grandes lignes par la circulaire du 4 août 1921, relative à l'exécution de la loi du 2 août 1921 (Mém. p. 991). Il importe d'établir encore les normes à suivre pour différents cas spéciaux, concernant notamment le remplacement temporaire des ministres du culte. Tel est l'objet de mon instruction de ce jour, qui sera insérée au « Courrier des écoles » et dont un exemplaire sera transmis aux administrations communales.

Luxembourg, le 26 novembre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
Jo. BREN.

Avis. Service sanitaire.

Par arrêté du soussigné, en date de ce jour, M. Francis Bichel, né à Luxembourg, le 5 août 1885, pharmacien, a été autorisé à établir et à exploiter une pharmacie à Pétange.

Luxembourg, le 26 novembre 1921.

Le Directeur général des finances,
A. NEXENS

Avis. Règlement communal.

En séance du 4 septembre 1921, le conseil communal de Kehlen a modifié le règlement sur la conduite d'eau de cette commune. Cette modification a été dûment publiée.

Luxembourg, le 29 novembre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
Jo. BREN.

Mundschreiben an die Gemeindeverwaltungen, betr. den Religionsunterricht in den Primärschulen.

Die Erteilung des Religionsunterrichts in den Primärschulen ist im allgemeinen durch Mundschreiben vom 4. August 1921, über die Ausführung des Gesetzes vom 2. August 1921 (Mém. S. 991), geregelt worden. Es erübrigt, noch für gewisse besondere Fälle, namentlich bei zeitweiliger Ersetzung der Kultusdiener, das einzuschlagende Verfahren festzusetzen. Diese Normen bilden den Gegenstand meiner Anweisung vom heutigen Tag; sie soll im „Schulbote“ veröffentlicht und ein Exemplar derselben einer jeder Gemeindeverwaltung zugesellt werden.

Luxemburg, den 26. November 1921.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,*
Hof. Rech.

Bekanntmachung. — Medizinische Anzeigen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tag, ist Hr. Francis Bichel, Apotheker, geboren zu Luxemburg am 5. August 1885, ermächtigt worden, zu Pétange eine Apotheke zu errichten und zu betreiben.

Luxemburg, den 26. November 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Nexens.

Bekanntmachung. Gemeindefreglement.

In seiner Sitzung vom 4. September 1921 hat der Gemeinderat von Kehlen das Reglement über die Wasserleitung dieser Gemeinde abgeändert. Diese Abänderung ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 29. November 1921.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,*
Hof. Rech.

1322

Avis. - Notariat.

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en date du 21 novembre 1921, M. Paul Kuborn, notaire à la résidence de Luxembourg, a été désigné comme dépositaire provisoire des minutes de M. André Salentiny, ex-devant notaire à Luxembourg, actuellement à Capellen.

Luxembourg, le 26 novembre 1921.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
G. LÉIDENBACH.

Bekanntmachung. Notariat.

Durch Verordnung des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 21. November 1921, ist Sr. Paul Kuborn, Notar zu Luxemburg, zum provisorischen Depositär der Akten des von André Salentiny, ehemals Notar zu Luxemburg, jetzt in Capellen, bestellt worden.

Luxemburg, den 26. November 1921.

*Der General Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten*
H. VERBACH.

Avis. Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 29 et, l'association syndicale pour l'établissement de deux chemins d'exploitation « Forberg », « Im Schledfeld » à Bettendorf, dans la commune de Bettendorf, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Bettendorf.

Luxembourg, le 29 novembre 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale*
R. DE WARE.

Bekanntmachung. Schuldtagessgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 29. November 1921, ist die Schuldtagessgenossenschaft für Anlage von zwei Ackerwegen folgende genannt: „Forberg“, „Im Schledfeld“ in Bettendorf Gemeinde Bettendorf ermächtigt worden.

Dieser Beschluß, sowie ein Duplikat der Genossenschaftsakte, sind in der Regierung und dem Gemeindevorstand von Bettendorf hinterlegt.

Luxemburg, den 29. November 1921.

*Der General Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Anlegen.*
R. DE WARE.

Avis. Règlement communal.

En séance du 14 octobre 1921, le conseil communal de la ville d'Esch s.-Alz. a renoué le règlement communal, concernant la fourniture du courant aux abonnés de l'usine électrique municipale. Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 29 novembre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
Jos. BEZEN.

Bekanntmachung. Gemeindevorgesamt.

In seiner Sitzung vom 14. Oktober 1921 hat der Gemeinderat der Stadt Esch s.-Alz. das Vorgesamt betreffend die Stromlieferung an die Abnehmer des städtischen Elektrizitätswerkes abgeändert. Diese Abänderung ist vorläufig, mäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 29. November 1921.

*Der General Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts*
Jos. BEZEN.

Avis. Douanes.

La taxe de 1,875 fr. établie au par. 9a du règlement publié par avis du 10 août 1905, (Mém. p. 681) est majorée à 7,50 fr.

Luxembourg, le 30 novembre 1921.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Arrêté du 30 novembre 1921, portant modification du tarif des médicaments publié par arrêté du 12 avril 1921.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;
Revu l'arrêté du 12 avril 1921, concernant l'introduction du tarif officiel des médicaments en vigueur en Alsace-Lorraine, édition de 1921;
Vu les propositions du Collège médical;

Le Conseil d'État entendu;

Arrête:

Art. 1^{er}. La taxe officielle des médicaments publiée au n° 28 du *Mémorial* de 1921 est modifiée suivant le bulletin de variations publié comme annexe à la présente.

Art. 2. Si le médecin prescrit le sérum antidiphthérique pour le compte de l'État, des communes, des œuvres de prévoyance sociale et d'assistance publique, il est toujours à délivrer du sérum Roux au prix de 5 fr. net. Si le médecin prescrit le sérum Hœchst n° III 1500 J. E., ce sérum est à délivrer au prix de 6 fr. la dose.

Tous les dosages sont à considérer comme spécialités pharmaceutiques et à calculer suivant les règles générales du § 21 du tarif officiel.

Art. 3. Les dispositions qui précèdent sont applicables à partir du 1^{er} décembre 1921.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 novembre 1921.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Der im Par. 9a der Gebührenordnung — Bekanntmachung vom 10. August 1905, (Mém. Seite 681) — festgesetzte Gebührenbetrag von 1,875 Fr. wird auf 7,50 Fr. erhöht.

Luxemburg, den 30. November 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Beschluß vom 30. November 1921 betreffend Abänderung der durch Beschluß vom 12. April 1921 veröffentlichten Arzneimitteltaxe.

Der General-Direktor der Finanzen;
Nach Einsicht des Beschlusses vom 12. April 1921, betreffend Einführung der elsass-lothringischen Arzneimitteltaxe, Ausgabe 1921;
Nach Einsicht der Vorschläge des Medizinalkollegiums;

Nach Anhörung des Staatsrates;

Beschließt:

Art. 1. Die in Nr. 28 des „Memoriale“ von 1921 veröffentlichte Arzneimitteltaxe wird gemäß dem als Anlage zu diesem Beschluß veröffentlichten Nachtrag abgeändert.

Art. 2. Verordnet der Arzt Diphtherieserum für Rechnung des Staates, der Gemeinden, der sozialen Versicherungs- und öffentlichen Wohltätigkeitsanstalten, so ist immer Serum Roux zum Preise von 5 Fr. abzugeben. Verordnet der Arzt das Serum Hœchst, Nr. III 1500 J. E., so ist dieses Serum zu 6 Fr. abzugeben.

Alle übrigen Dosierungen sind als pharmazeutische Spezialitäten zu betrachten und gemäß den allgemeinen Bestimmungen des § 21 der Arzneimitteltaxe zu berechnen.

Art. 3. Vorstehende Bestimmungen sind anwendbar ab 1. Dezember 1921.

Art. 4. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 30. November 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

1324

Bulletin de variations des prix du tarif officiel des médicaments.

Désignation des produits	0,01	0,10	1	10	100	200	500
	gramme						
Acidum acetylsalicylicum			0,10	0,90	7,25		
citricum				0,85	6,65		
puly.....				0,90	7,25		
diethylbarbituricum				0,40	3,10		
formicicum				0,15	1,30		
lacticum.....		0,15	1,15	9,10			
phosphoricum				0,40	3,05		
salicylicum		0,10	0,55	4,45			
tannicum		0,25	2,25	16,00			
tartaricum				0,60	4,70		
puly.....				0,65	5,10		
Adeps benzoatus.....				0,50	3,95	6,90	13,80
Lanae anhydricus.....				0,40	3,35	5,85	
Lanae c. aqua (Cod. Gallie.).....				0,40	3,25	5,70	
Lanae c. aqua (Cod. Germanicus).....				0,40	3,30	5,80	
suillus.....				0,30	2,55	4,45	8,90
Adrenalin hydrochloric, solut 0,1 %			0,40	3,05			
Aethylmorphin, hydrochloric,	0,10	0,80	6,30				
Agurin.....			0,55	4,20			
Aluminium sulfuricum				0,30	2,55		
Ammonium bromatum				0,55	4,45		
iodatum			0,45	3,10			
Antipyrin pulv.....			0,30	2,30	18,20	31,85	
Argentum colloidalis.....	0,15	1,30	10,25				
nitricum.....	0,10	0,90	7,25				
cum Kalio nitro			0,75	5,95			
protarginicum.....	0,05	0,35	2,60				
Aspirin			0,10	0,90	7,25		
Atropinum sulfuricum	0,15	1,20	9,10				
Balsamum Copalvae				0,85	6,90		
peruvianum		0,35	2,60	20,95			
tranquillans.....			0,45	3,55			
Benzonaphtholum.....		0,30	2,45				
Bismutum carbonicum		0,35	2,60	20,95			
bitannicum.....		0,35	2,60				
phosphoricum solubile		0,35	2,60				
subgallicum		0,35	2,60	20,95			
subnitricum.....		0,30	2,50	20,10			
subsalicylicum		0,35	2,60				
tannicum		0,35	2,60				
tribromphenylicum		0,40	3,25				
valerianicum		0,35	2,60				

1325

Désignation des produits	0.01	0.1	1	10	100	200	500
	grammes						
Calcium bromatum	—	—	0.15	1.10	—	—	—
iodatum	—	—	0.45	3.40	—	—	—
Camphora tota.....	—	—	—	1.35	10.70	—	—
trita.....	—	—	0.20	1.35	10.90	—	—
Ceratum galeni	—	—	—	0.60	4.80	—	—
Chloralum hydratum	—	—	0.10	0.70	5.80	—	—
Chloroformium	—	—	—	0.65	5.25	9.20	18.40
pro narcos	—	—	—	0.90	7.20	—	—
Cocainum hydrochloricum	0.10	0.60	4.75	—	—	—	—
Codeinum	0.10	0.60	4.55	—	—	—	—
phosphoricum	0.10	0.60	4.95	—	—	—	—
Coffeinum.....	—	0.10	0.60	4.70	—	—	—
citricum	—	0.10	0.50	4.15	—	—	—
hydrobromicum.....	—	0.10	0.60	4.95	—	—	—
Natrium benzoicum	—	0.10	0.50	4.15	—	—	—
salicylicum	—	0.10	0.50	3.90	—	—	—
valerianicum	—	0.10	0.80	6.50	—	—	—
Collargolum.....	—	0.15	1.30	10.35	—	—	—
Cresotal.....	—	—	0.45	3.80	30.20	—	—
Cresolum crudum	—	—	—	—	1.05	1.85	3.70
solutum.....	—	—	—	0.25	1.80	3.15	6.30
Dermatol	—	—	0.35	2.60	20.95	—	—
Diacetylmorphinum hydrochlor.....	0.10	0.80	—	—	—	—	—
Dionin.....	0.10	0.80	6.30	—	—	—	—
Duotal	—	—	0.45	3.65	29.20	—	—
Eumbio Olei Jecoris Aselli.....	—	—	—	—	1.85	3.25	6.50
Extractum Hydrastis fluidum.....	—	—	—	9.30	74.55	—	—
siccum.....	—	—	5. —	—	—	—	—
Opii	—	0.30	2.55	—	—	—	—
Seedis cornuti	—	—	1.15	9.15	—	—	—
fluidum	—	—	0.35	2.60	—	—	—
Ferrum iodatum	—	—	0.40	3. —	—	—	—
Formaldehyd solutus	—	—	—	0.30	2.50	—	—
Gelatina alba	—	—	—	1.00	7.50	—	—
Glycerinum	—	—	—	0.25	2.15	3.85	7.70
Guaiaecolum.....	—	—	0.45	3.40	—	—	—
carbonicum	—	—	0.45	3.65	29.20	—	—
Gutta percha lamellata.....	—	—	0.25	1.95	—	—	—
Heroin hydrochloricum	0.10	0.80	—	—	—	—	—
Hexamethylenetetraminum.....	—	—	0.20	1.60	—	—	—

1325

Désignation des produits	0,01	0,1	1	10	100	200	500
	grammes						
Hydrargyrum bichloratum			0,15	1,10	8,85		
bilobatum			0,35	2,90			
chloratum praecipitatum			0,20	1,60			
vapore paratum			0,20	1,40			
iodatum			0,40	3,15			
oxydatum.....			0,15	1,25			
via humida parat.....			0,20	1,75			
Iodoformium pulv.....			0,45	3,65	29,		
Iodum			0,40	3,05			
Kali causticum fusum.....				1,05	8,55		
Kalium bromatum				0,40	3,30	5,80	11,60
pulv.....				0,45	3,70	6,50	13,
chloricum				0,20	1,70		
pulv.....				0,25	2,05		
iodatum			0,35	2,75	27,15	38,40	
permanganicum.....				0,65	5,25		
sulfogalaclicum.....			0,35	2,60			
Kreosotol.....			0,15	3,80	30,20		
Kreosotum			0,30	2,40			
carbonicum			0,45	3,80			
Lanolinum.....				0,40	3,30	5,80	
Linimentum ammoniato campharatum				0,35	2,70	1,75	
ammoniatum				0,25	1,80	3,15	
saponato ammoniatum.....					1,45	2,55	
terebinthinatum				0,40	3,20	5,60	
Liquor Aluminii acetici... ..					1,45	2,55	5,10
acetico tatarici.....					7,65	13,65	27,30
Cre oli saponatus.....			0,30	2,25	3,90	7,80	
Kali caustici			0,20	1,60			
Natrii			0,15	1,30			
Lysolform			0,40	3,20	5,60	11,20	
Lysol			0,35	2,85	5,	10,	
Magnesia usta				0,45	3,60		
Mentholum.....		0,10	0,65	5,20			
Morphinum hydrochloricum	0,10	0,70	5,65	15,15			
Natrium bromatum				0,45	3,60		
siccum.....				0,50	3,90		
eucodylicum		0,10	0,60				
causticum				0,80	6,35		
iodatum			0,35	2,85			

Désignation des produits	0.04	0.1	1	10	100	200	500
	grammes						
Natrium salicylicum	—	—	0.10	0.75	6.10	—	—
Oleum Amygdalarum	—	—	—	0.60	4.50	—	—
Arachidis	—	—	—	0.20	1.60	2.80	5.60
camphoratum	—	—	—	0.45	3.75	6.55	—
forte	—	—	—	0.55	4.55	7.95	—
Chamomillae infusum	—	—	—	0.55	4.35	—	—
Chloroformii	—	—	—	0.45	3.55	6.20	—
Hyosciami	—	—	—	0.45	3.40	5.95	—
Jecoris Aselli	—	—	—	—	1.70	3. —	6. —
flavum	—	—	—	—	1.40	2.45	4.90
aromaticum	—	—	—	—	2.30	4.05	8.10
ferratum	—	—	—	—	2.15	3.75	7.50
ferro-iodatum	—	—	—	—	2.20	3.85	7.70
iodatum	—	—	—	—	2.20	3.85	7.70
Lin	—	—	—	—	1.90	3.35	6.70
sulfuratum	—	—	—	—	2.10	3.70	—
Olivarum	—	—	—	0.35	2.65	4.65	9.30
commune	—	—	—	—	2.45	4.30	8.60
Papaveris	—	—	—	0.25	2.10	3.70	7.40
Ricini	—	—	—	0.20	1.75	3.10	6.20
Santali	—	—	1.15	9.30	—	—	—
Sesami	—	—	—	—	1.60	2.80	5.60
terebinthinae	—	—	—	0.25	1.90	3.35	6.70
rectificatum	—	—	—	0.30	2.55	4.45	—
sulfuratum	—	—	—	0.50	3.90	—	—
Opium pulv. (Min. 0.50)	—	0.10	0.50	3.80	—	—	—
Pastilli Santonini 0.025	la pièce = 0.40 les 10 pièces = 3.25						
Phenylum salicylicum	—	—	0.10	0.85	6.90	—	—
Protargol	—	0.05	0.35	2.60	—	—	—
Pulvis Ipecacuanhae opatus	—	—	0.15	1.35	—	—	—
Magnesiae cum Rheo	—	—	—	0.50	—	—	—
Pyramidon	—	0.05	0.40	3.25	—	—	—
Pyrazololum dimethylaminophenyl-dimethylicum ..	—	0.05	0.40	3.25	—	—	—
phenyldimethylicum	—	—	0.30	2.30	18.20	31.85	—
salicylicum	—	—	0.30	2.30	18.20	—	—
Rhizoma Rhei conc. et gross. modo pulv.	—	—	0.15	1.30	10.25	—	—
Rhei pulv.	—	—	0.15	1.30	—	—	—
Salipyrin pulv.	—	—	0.30	2.30	18.20	—	—
Salol	—	—	0.10	0.85	6.90	—	—
Santoninum	—	1.60	12.90	103.45	—	—	—
Sapo kalinus	—	—	—	0.30	2.45	4.30	8.60

Désignation des produits	0,01	0,1	1	10	100	200	500
	grammes						
Sapo kalinus venalis.....				0,10	0,80	1,40	2,80
Secale cornutum.....				2,30			
cornutum ad dispensationem recentem pulv.			0,40	3,20	25,60		
Semen lini gr. m. pulv.					0,80	1,40	2,80
-- Sinapis gr. m. pulv.					1,45	2,55	5,10
Sirupus Codeini				0,30	2,30	4,05	
Ferri iodati				0,30	2,35		
Kalii sulfoguanacoli				0,40	3,35	5,85	
Rhei				0,25	1,95		
Spartæum sulfuicum.....		0,15	1,30				
Species diureticae.....				0,20	1,50	2,65	5,30
Spiritus camphoratus (Cod. gallic.)				0,70	5,70	10,20	
(Cod. germanic.)				0,60	4,65	8,15	16,30
Formicarum				0,45	3,55	6,20	12,40
saponato-camphoratus				0,55	4,20	7,35	14,70
saponatus				0,50	4,05	7,10	14,20
Saponis kalini				0,50	3,90	6,65	13,30
Hebrae				0,55	4,55	7,95	15,90
Vini peruviani				1,05	8,15	14,80	29,60
Sulfonalum pulv.....			0,80	6,50			
Suprarenin hydrochloric, solut. 0,1 %			0,40	3,05			
Theobromino Natrium acetikum			0,55	4,20			
Theobromino-Natrium salicylicum			0,45	3,65	10,20		
Theprominum			0,60	4,70			
Tinctura haemostyptica				0,85	6,85		
Iodi (Cod. gallic.)				1,10	8,65		
Iodi (Cod. germanic.)				1,05	8,30		
decolorata				0,85	6,70		
Opii benzoin				0,55	4,30		
crocata			0,20	1,40	11,10		
simplex			0,10	0,80	6,55		
Rhei aquosa				0,40	3,05		
Rhei vinosa				0,60	4,95	8,65	
Secalis cornuti				0,85			
Trional pulv.			1,15	9,05			
Unguentum antipsoricum Helmerich				0,40	3,10	5,45	
argenti colloidalis			0,30	2,30			
basilicum				0,40	3,20		
camphoratum				0,85	6,85		
cereum				0,40	3,20		
cereum compositum				0,55			
flavum				0,45	3,65		
Glycerini				0,40	3,15		

Désignation des produits	0.01	0.1	1	10	100	200	500
	grammes						
Unguentum Hydrargyri cinereum	—	—	—	0.95	7.40	—	—
cinereum 50 %	—	—	—	1.10	8.75	—	—
Kalii iodati	—	—	—	0.75	5.95	—	—
Kalii iodati cum Iodo	—	—	—	0.90	7.20	—	—
leniens	—	—	—	0.80	6.45	—	—
Majoranae	—	—	—	0.60	—	—	—
molle	—	—	—	0.55	4.35	—	—
Piceis	—	—	—	0.40	—	—	—
Rosmarini compositum	—	—	—	0.90	7.40	—	—
sulfuratum compl. Wilkinsonii	—	—	—	0.45	3.50	6.15	12.30
Wilsonii	—	—	—	0.55	4.40	7.70	15.40
Zinci (Cod. gallic.)	—	—	—	0.40	3.25	5.70	—
Erotropin	—	—	0.20	1.60	—	—	—
Urea diae-thylmalonylica	—	—	0.40	3.15	—	—	—
Veronal	—	—	0.40	3.15	—	—	—
Xeroform	—	—	0.40	3.35	—	—	—

Avis. -- Règlement communal.

En séance du 6 septembre 1921, le conseil communal de Bettembourg a modifié le règlement sur la conduite d'eau de cette commune. - Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 20 novembre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Jos. BECH.*

Avis. Règlement communal.

En séance du 18 septembre 1921, le conseil communal de Buvange-sur-Attert a édicté un règlement sur la fourniture du courant aux abonnés de l'usine électrique de Brouch. - Le dit règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 30 novembre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Jos. BECH.*

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 6. September 1921 hat der Gemeinderat von Bettembourg das Reglement über die Wasserleitung dieser Gemeinde abgeändert. — Diese Abänderung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 20. November 1921.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. B e c h.*

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 18. September 1921 hat der Gemeinderat von Bövingen a. d. Attert ein Reglement über die Stromlieferung an die Abnehmer des Elektrizitätswerkes von Brouch erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 30. November 1921.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. B e c h.*

1330

Avis. Administration de l'Enregistrement et des Domaines.

Il est porté à la connaissance des intéressés qu'il sera procédé dans le courant du mois de janvier 1922 à l'examen de candidats aspirant au grade de 3^e numéraire de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.

Les demandes d'admission, accompagnées des pièces visées par l'arrêté grand ducal du 6 avril 1899, devront être adressées au directeur de la dite administration avant le 12 décembre 1921.

Luxembourg, le 28 novembre 1921

Le Directeur général des finances,
A. NEYER.

Bekanntmachung. Enregistrements- und Domänenverwaltung.

Es wird zur Kenntnis der Beteiligten gebracht, dass im Laufe des Monats Januar 1922 zur Prüfung der Kandidaten für den Grad von 3^{er} Numéraire in der Enregistrements- und Domänenverwaltung gehandelt wird.

Die Zulassung gemäß mit den durch Großherzoglich, vom 6. April 1899 erlassenen Befehl finden müssen demnach die Stellen bei betreffen den Verwaltung vor dem 12. December 1921, eingereicht sein.

Luxemburg, den 28. November 1921

Der General-Director der Finanzen,
A. NEYER.

Avis. Titres au porteur.

Suivant déclaration du 1^{er} décembre 1921 l'Administration du Crédit Foncier d'Etat a déclaré nul et sans effet les coupons d'intérêts sans titre à l'échéance du 1^{er} octobre 1921 d'obligations de la

Lit. A. N^{os} 1137, 1200, 1622, 2031, 2506, 3302, 3303, 3304, 3305, 3306, 3307, 3308, 3309, 3310, 3311, 3312, 3313, 3314, 3315, 3316, 3317, 3318, 3319, 3320, 3321, 3322, 3323, 3324, 3325, 3326, 3327, 3328, 3329, 3330, 3331, 3332, 3333, 3334, 3335, 3336, 3337, 3338, 3339, 3340, 3341, 3342, 3343, 3344, 3345, 3346, 3347, 3348, 3349, 3350, 3351, 3352, 3353, 3354, 3355, 3356, 3357, 3358, 3359, 3360, 3361, 3362, 3363, 3364, 3365, 3366, 3367, 3368, 3369, 3370, 3371, 3372, 3373, 3374, 3375, 3376, 3377, 3378, 3379, 3380, 3381, 3382, 3383, 3384, 3385, 3386, 3387, 3388, 3389, 3390, 3391, 3392, 3393, 3394, 3395, 3396, 3397, 3398, 3399, 3400, 3401, 3402, 3403, 3404, 3405, 3406, 3407, 3408, 3409, 3410, 3411, 3412, 3413, 3414, 3415, 3416, 3417, 3418, 3419, 3420, 3421, 3422, 3423, 3424, 3425, 3426, 3427, 3428, 3429, 3430, 3431, 3432, 3433, 3434, 3435, 3436, 3437, 3438, 3439, 3440, 3441, 3442, 3443, 3444, 3445, 3446, 3447, 3448, 3449, 3450, 3451, 3452, 3453, 3454, 3455, 3456, 3457, 3458, 3459, 3460, 3461, 3462, 3463, 3464, 3465, 3466, 3467, 3468, 3469, 3470, 3471, 3472, 3473, 3474, 3475, 3476, 3477, 3478, 3479, 3480, 3481, 3482, 3483, 3484, 3485, 3486, 3487, 3488, 3489, 3490, 3491, 3492, 3493, 3494, 3495, 3496, 3497, 3498, 3499, 3500, 3501, 3502, 3503, 3504, 3505, 3506, 3507, 3508, 3509, 3510, 3511, 3512, 3513, 3514, 3515, 3516, 3517, 3518, 3519, 3520, 3521, 3522, 3523, 3524, 3525, 3526, 3527, 3528, 3529, 3530, 3531, 3532, 3533, 3534, 3535, 3536, 3537, 3538, 3539, 3540, 3541, 3542, 3543, 3544, 3545, 3546, 3547, 3548, 3549, 3550, 3551, 3552, 3553, 3554, 3555, 3556, 3557, 3558, 3559, 3560, 3561, 3562, 3563, 3564, 3565, 3566, 3567, 3568, 3569, 3570, 3571, 3572, 3573, 3574, 3575, 3576, 3577, 3578, 3579, 3580, 3581, 3582, 3583, 3584, 3585, 3586, 3587, 3588, 3589, 3590, 3591, 3592, 3593, 3594, 3595, 3596, 3597, 3598, 3599, 3600, 3601, 3602, 3603, 3604, 3605, 3606, 3607, 3608, 3609, 3610, 3611, 3612, 3613, 3614, 3615, 3616, 3617, 3618, 3619, 3620, 3621, 3622, 3623, 3624, 3625, 3626, 3627, 3628, 3629, 3630, 3631, 3632, 3633, 3634, 3635, 3636, 3637, 3638, 3639, 3640, 3641, 3642, 3643, 3644, 3645, 3646, 3647, 3648, 3649, 3650, 3651, 3652, 3653, 3654, 3655, 3656, 3657, 3658, 3659, 3660, 3661, 3662, 3663, 3664, 3665, 3666, 3667, 3668, 3669, 3670, 3671, 3672, 3673, 3674, 3675, 3676, 3677, 3678, 3679, 3680, 3681, 3682, 3683, 3684, 3685, 3686, 3687, 3688, 3689, 3690, 3691, 3692, 3693, 3694, 3695, 3696, 3697, 3698, 3699, 3700, 3701, 3702, 3703, 3704, 3705, 3706, 3707, 3708, 3709, 3710, 3711, 3712, 3713, 3714, 3715, 3716, 3717, 3718, 3719, 3720, 3721, 3722, 3723, 3724, 3725, 3726, 3727, 3728, 3729, 3730, 3731, 3732, 3733, 3734, 3735, 3736, 3737, 3738, 3739, 3740, 3741, 3742, 3743, 3744, 3745, 3746, 3747, 3748, 3749, 3750, 3751, 3752, 3753, 3754, 3755, 3756, 3757, 3758, 3759, 3760, 3761, 3762, 3763, 3764, 3765, 3766, 3767, 3768, 3769, 3770, 3771, 3772, 3773, 3774, 3775, 3776, 3777, 3778, 3779, 3780, 3781, 3782, 3783, 3784, 3785, 3786, 3787, 3788, 3789, 3790, 3791, 3792, 3793, 3794, 3795, 3796, 3797, 3798, 3799, 3800, 3801, 3802, 3803, 3804, 3805, 3806, 3807, 3808, 3809, 3810, 3811, 3812, 3813, 3814, 3815, 3816, 3817, 3818, 3819, 3820, 3821, 3822, 3823, 3824, 3825, 3826, 3827, 3828, 3829, 3830, 3831, 3832, 3833, 3834, 3835, 3836, 3837, 3838, 3839, 3840, 3841, 3842, 3843, 3844, 3845, 3846, 3847, 3848, 3849, 3850, 3851, 3852, 3853, 3854, 3855, 3856, 3857, 3858, 3859, 3860, 3861, 3862, 3863, 3864, 3865, 3866, 3867, 3868, 3869, 3870, 3871, 3872, 3873, 3874, 3875, 3876, 3877, 3878, 3879, 3880, 3881, 3882, 3883, 3884, 3885, 3886, 3887, 3888, 3889, 3890, 3891, 3892, 3893, 3894, 3895, 3896, 3897, 3898, 3899, 3900, 3901, 3902, 3903, 3904, 3905, 3906, 3907, 3908, 3909, 3910, 3911, 3912, 3913, 3914, 3915, 3916, 3917, 3918, 3919, 3920, 3921, 3922, 3923, 3924, 3925, 3926, 3927, 3928, 3929, 3930, 3931, 3932, 3933, 3934, 3935, 3936, 3937, 3938, 3939, 3940, 3941, 3942, 3943, 3944, 3945, 3946, 3947, 3948, 3949, 3950, 3951, 3952, 3953, 3954, 3955, 3956, 3957, 3958, 3959, 3960, 3961, 3962, 3963, 3964, 3965, 3966, 3967, 3968, 3969, 3970, 3971, 3972, 3973, 3974, 3975, 3976, 3977, 3978, 3979, 3980, 3981, 3982, 3983, 3984, 3985, 3986, 3987, 3988, 3989, 3990, 3991, 3992, 3993, 3994, 3995, 3996, 3997, 3998, 3999, 4000, 4001, 4002, 4003, 4004, 4005, 4006, 4007, 4008, 4009, 4010, 4011, 4012, 4013, 4014, 4015, 4016, 4017, 4018, 4019, 4020, 4021, 4022, 4023, 4024, 4025, 4026, 4027, 4028, 4029, 4030, 4031, 4032, 4033, 4034, 4035, 4036, 4037, 4038, 4039, 4040, 4041, 4042, 4043, 4044, 4045, 4046, 4047, 4048, 4049, 4050, 4051, 4052, 4053, 4054, 4055, 4056, 4057, 4058, 4059, 4060, 4061, 4062, 4063, 4064, 4065, 4066, 4067, 4068, 4069, 4070, 4071, 4072, 4073, 4074, 4075, 4076, 4077, 4078, 4079, 4080, 4081, 4082, 4083, 4084, 4085, 4086, 4087, 4088, 4089, 4090, 4091, 4092, 4093, 4094, 4095, 4096, 4097, 4098, 4099, 4100, 4101, 4102, 4103, 4104, 4105, 4106, 4107, 4108, 4109, 4110, 4111, 4112, 4113, 4114, 4115, 4116, 4117, 4118, 4119, 4120, 4121, 4122, 4123, 4124, 4125, 4126, 4127, 4128, 4129, 4130, 4131, 4132, 4133, 4134, 4135, 4136, 4137, 4138, 4139, 4140, 4141, 4142, 4143, 4144, 4145, 4146, 4147, 4148, 4149, 4150, 4151, 4152, 4153, 4154, 4155, 4156, 4157, 4158, 4159, 4160, 4161, 4162, 4163, 4164, 4165, 4166, 4167, 4168, 4169, 4170, 4171, 4172, 4173, 4174, 4175, 4176, 4177, 4178, 4179, 4180, 4181, 4182, 4183, 4184, 4185, 4186, 4187, 4188, 4189, 4190, 4191, 4192, 4193, 4194, 4195, 4196, 4197, 4198, 4199, 4200, 4201, 4202, 4203, 4204, 4205, 4206, 4207, 4208, 4209, 4210, 4211, 4212, 4213, 4214, 4215, 4216, 4217, 4218, 4219, 4220, 4221, 4222, 4223, 4224, 4225, 4226, 4227, 4228, 4229, 4230, 4231, 4232, 4233, 4234, 4235, 4236, 4237, 4238, 4239, 4240, 4241, 4242, 4243, 4244, 4245, 4246, 4247, 4248, 4249, 4250, 4251, 4252, 4253, 4254, 4255, 4256, 4257, 4258, 4259, 4260, 4261, 4262, 4263, 4264, 4265, 4266, 4267, 4268, 4269, 4270, 4271, 4272, 4273, 4274, 4275, 4276, 4277, 4278, 4279, 4280, 4281, 4282, 4283, 4284, 4285, 4286, 4287, 4288, 4289, 4290, 4291, 4292, 4293, 4294, 4295, 4296, 4297, 4298, 4299, 4300, 4301, 4302, 4303, 4304, 4305, 4306, 4307, 4308, 4309, 4310, 4311, 4312, 4313, 4314, 4315, 4316, 4317, 4318, 4319, 4320, 4321, 4322, 4323, 4324, 4325, 4326, 4327, 4328, 4329, 4330, 4331, 4332, 4333, 4334, 4335, 4336, 4337, 4338, 4339, 4340, 4341, 4342, 4343, 4344, 4345, 4346, 4347, 4348, 4349, 4350, 4351, 4352, 4353, 4354, 4355, 4356, 4357, 4358, 4359, 4360, 4361, 4362, 4363, 4364, 4365, 4366, 4367, 4368, 4369, 4370, 4371, 4372, 4373, 4374, 4375, 4376, 4377, 4378, 4379, 4380, 4381, 4382, 4383, 4384, 4385, 4386, 4387, 4388, 4389, 4390, 4391, 4392, 4393, 4394, 4395, 4396, 4397, 4398, 4399, 4400, 4401, 4402, 4403, 4404, 4405, 4406, 4407, 4408, 4409, 4410, 4411, 4412, 4413, 4414, 4415, 4416, 4417, 4418, 4419, 4420, 4421, 4422, 4423, 4424, 4425, 4426, 4427, 4428, 4429, 4430, 4431, 4432, 4433, 4434, 4435, 4436, 4437, 4438, 4439, 4440, 4441, 4442, 4443, 4444, 4445, 4446, 4447, 4448, 4449, 4450, 4451, 4452, 4453, 4454, 4455, 4456, 4457, 4458, 4459, 4460, 4461, 4462, 4463, 4464, 4465, 4466, 4467, 4468, 4469, 4470, 4471, 4472, 4473, 4474, 4475, 4476, 4477, 4478, 4479, 4480, 4481, 4482, 4483, 4484, 4485, 4486, 4487, 4488, 4489, 4490, 4491, 4492, 4493, 4494, 4495, 4496, 4497, 4498, 4499, 4500, 4501, 4502, 4503, 4504, 4505, 4506, 4507, 4508, 4509, 4510, 4511, 4512, 4513, 4514, 4515, 4516, 4517, 4518, 4519, 4520, 4521, 4522, 4523, 4524, 4525, 4526, 4527, 4528, 4529, 4530, 4531, 4532, 4533, 4534, 4535, 4536, 4537, 4538, 4539, 4540, 4541, 4542, 4543, 4544, 4545, 4546, 4547, 4548, 4549, 4550, 4551, 4552, 4553, 4554, 4555, 4556, 4557, 4558, 4559, 4560, 4561, 4562, 4563, 4564, 4565, 4566, 4567, 4568, 4569, 4570, 4571, 4572, 4573, 4574, 4575, 4576, 4577, 4578, 4579, 4580, 4581, 4582, 4583, 4584, 4585, 4586, 4587, 4588, 4589, 4590, 4591, 4592, 4593, 4594, 4595, 4596, 4597, 4598, 4599, 4600, 4601, 4602, 4603, 4604, 4605, 4606, 4607, 4608, 4609, 4610, 4611, 4612, 4613, 4614, 4615, 4616, 4617, 4618, 4619, 4620, 4621, 4622, 4623, 4624, 4625, 4626, 4627, 4628, 4629, 4630, 4631, 4632, 4633, 4634, 4635, 4636, 4637, 4638, 4639, 4640, 4641, 4642, 4643, 4644, 4645, 4646, 4647, 4648, 4649, 4650, 4651, 4652, 4653, 4654, 4655, 4656, 4657, 4658, 4659, 4660, 4661, 4662, 4663, 4664, 4665, 4666, 4667, 4668, 4669, 4670, 4671, 4672, 4673, 4674, 4675, 4676, 4677, 4678, 4679, 4680, 4681, 4682, 4683, 4684, 4685, 4686, 4687, 4688, 4689, 4690, 4691, 4692, 4693, 4694, 4695, 4696, 4697, 4698, 4699, 4700, 4701, 4702, 4703, 4704, 4705, 4706, 4707, 4708, 4709, 4710, 4711, 4712, 4713, 4714, 4715, 4716, 4717, 4718, 4719, 4720, 4721, 4722, 4723, 4724, 4725, 4726, 4727, 4728, 4729, 4730, 4731, 4732, 4733, 4734, 4735, 4736, 4737, 4738, 4739, 4740, 4741, 4742, 4743, 4744, 4745, 4746, 4747, 4748, 4749, 4750, 4751, 4752, 4753, 4754, 4755, 4756, 4757, 4758, 4759, 4760, 4761, 4762, 4763, 4764, 4765, 4766, 4767, 4768, 4769, 4770, 4771, 4772, 4773, 4774, 4775, 4776, 4777, 4778, 4779, 4780, 4781, 4782, 4783, 4784, 4785, 4786, 4787, 4788, 4789, 4790, 4791, 4792, 4793, 4794, 4795, 4796, 4797, 4798, 4799, 4800, 4801, 4802, 4803, 4804, 4805, 4806, 4807, 4808, 4809, 4810, 4811, 4812, 4813, 4814, 4815, 4816, 4817, 4818, 4819, 4820, 4821, 4822, 4823, 4824, 4825, 4826, 4827, 4828, 4829, 4830, 4831, 4832, 4833, 4834, 4835, 4836, 4837, 4838, 4839, 4840, 4841, 4842, 4843, 4844, 4845, 4846, 4847, 4848, 4849, 4850, 4851, 4852, 4853, 4854, 4855, 4856, 4857, 4858, 4859, 4860, 4861, 4862, 4863, 4864, 4865, 4866, 4867, 4868, 4869, 4870, 4871, 4872, 4873, 4874, 4875, 4876, 4877, 4878, 4879, 4880, 4881, 4882, 4883, 4884, 4885, 4886, 4887, 4888, 4889, 4890, 4891, 4892, 4893, 4894, 4895, 4896, 4897, 4898, 4899, 4900, 4901, 4902, 4903, 4904, 4905, 4906, 4907, 4908, 4909, 4910, 4911, 4912, 4913, 4914, 4915, 4916, 4917, 4918, 4919, 4920, 4921, 4922, 4923, 4924, 4925, 4926, 4927, 4928, 4929, 4930, 4931, 4932, 4933, 4934, 4935, 4936, 4937, 4938, 4939, 4940, 4941, 4942, 4943, 4944, 4945, 4946, 4947, 4948, 4949, 4950, 4951, 4952, 4953, 4954, 4955, 4956, 4957, 4958, 4959, 4960, 4961, 4962, 4963, 4964, 4965, 4966, 4967, 4968, 4969, 4970, 4971, 4972, 4973, 4974, 4975, 4976, 4977, 4978, 4979, 4980, 4981, 4982, 4983, 4984, 4985, 4986, 4987, 4988, 4989, 4990, 4991, 4992, 4993, 4994, 4995, 4996, 4997, 4998, 4999, 5000, 5001, 5002, 5003, 5004, 5005, 5006, 5007, 5008, 5009, 5010, 5011, 5012, 5013, 5014, 5015, 5016, 5017, 5018, 5019, 5020, 5021, 5022, 5023, 5024, 5025, 5026, 5027, 5028, 5029, 5030, 5031, 5032, 5033, 5034, 5035, 5036, 5037, 5038, 5039, 5040, 5041, 5042, 5043, 5044, 5045, 5046, 5047, 5048, 5049, 5050, 5051, 5052, 5053, 5054, 5055, 5056, 5057, 5058, 5059, 5060, 5061, 5062, 5063, 5064, 5065, 5066, 5067, 5068, 5069, 5070, 5071, 5072, 5073, 5074, 5075, 5076, 5077, 5078, 5079, 5080, 5081, 5082, 5083, 5084, 5085, 5086, 5087, 5088, 5089, 5090, 5091, 5092, 5093, 5094, 5095, 5096, 5097, 5098, 5099, 5100, 5101, 5102, 5103, 5104, 5105, 5106, 5107, 5108, 5109, 5110, 5111, 5112, 5113, 5114, 5115, 5116, 5117, 5118, 5119, 5120, 5121, 5122, 5123, 5124, 5125, 5126, 5127, 5128, 5129, 5130, 5131, 5132, 5133, 5134, 5135, 5136, 5137, 5138, 5139, 5140, 5141, 5142, 5143, 5144, 5145, 5146, 5147, 5148, 5149, 5150, 5151, 5152, 5153, 5154, 5155, 5156, 5157, 5158, 5159, 5160, 5161, 5162, 5163, 5164, 5165, 5166, 5167, 5168, 5169, 5170, 5171, 5172, 5173, 5174, 5175, 5176, 5177, 5178, 5179, 5180, 5181, 5182, 5183, 5184, 5185, 5186, 5187, 5188, 5189, 5190, 5191, 5192, 5193, 5194, 5195, 519